

collective des entités géométriques. Depuis 1996, sous l'impulsion du nouveau chef de section, tous les dessins sont d'ailleurs gérés par le système CERN Drawings Directory (CDD) développé dans la division EST.

Mais que faire de tous les autres dessins, qui remplissent 10 grosses armoires spéciales? Tout d'abord, tous les plans concernant des installations en service (principalement les expériences du LEP, ALEPH, OPAL et DELPHI, mais aussi des plans d'ISOLDE, CHORUS, et de nombreux aimants parfois conçus il y a plus de 20 ans) ont été intégralement conservés. Un jeune étudiant, Cédric Fromm, s'est chargé de les regrouper et de les stocker dans deux armoires spécialement prévues. Il faut en effet veiller à leur conservation: réalisés sur papier calque, ils sont sensibles à la lumière et à l'humidité. Enfin, les métadonnées (titre, auteur, date, etc.), jusqu'ici conservés dans des cahiers jaunies dont le plus ancien remonte à 1955, seront introduites dans une base de données.

La phase de tri suivante était plus délicate. Alertés, le service des archives et le Microcosme ont donné leur avis. Il a été décidé de conserver les dessins d'ensemble d'expériences démantelées (comme UA1), mais de se séparer des dessins de fabrication de pièces, qui ne présentent plus de valeur technique opérationnelle. Les dessins finalement conservés (environ 850, soit 12% du total) seront dûment archivés, documentés dans la base de données, et les plus importants d'entre eux (une vingtaine) seront scannés et rendus disponibles aux chercheurs et historiens.

Certains dessins (environ 8000 au format A4 et A3, et 3500 A1 et A2) seront récupérés par le service des expositions, qui en fera don aux visiteurs du CERN: avis aux amateurs! Quant aux autres grands dessins A0, représentant encore plus de deux cents kilos de papier calque chargés d'encre et d'histoire, ils finiront leur carrière en cendres...

urging of the new section leader, all drawings have been managed since 1996 by the CERN Drawings Directory (CDD) system developed in EST Division.

What is to be done, however, with all the other drawings, which occupy 10 large special cupboards? Firstly, all the drawings of operational installations (mainly the LEP experiments ALEPH, OPAL and DELPHI, but also those of ISOLDE, CHORUS and many magnets, some of them designed more than 20 years ago) have been fully preserved. A young student, Cédric Fromm, has taken on the job of regrouping them and storing them in two special cupboards. Care must be taken to preserve them as, having been made on copy-tracing paper, they are sensitive to light and damp. Finally, the identifying data (title, author, date, etc.), so far kept in yellowed notebooks, the oldest of which dates back to 1955, will be transferred to a database.

The most delicate part of the job was sorting, for which advice was provided by the archives service and Microcosm. It was decided to preserve the overall drawings of dismantled experiments (like UA1), but to separate the component manufacturing drawings, which are no longer of any technical operational value. The drawings which it was finally decided to keep (about 850, or 12% of the total number) will be duly filed and documented in the database, while the most important ones (some 20) will be scanned and made available to researchers and historians.

Some of the drawings (about 8000 in formats A4 and A3 and 3500 in A1 and A2) will be taken over by the exhibitions service, which will give them to visitors to CERN: enthusiasts take note! The other large A0 drawings, themselves making up over two hundred kilos of copy-tracing paper covered in ink and full of history, will end up as ashes.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : français

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 19 AOÛT 1998

La réunion a été principalement consacrée à l'examen des divers points suivants :

1. Préparation de l'examen quinquennal des rémunérations

- Rapport de situation du sous-groupe sur l'examen quinquennal des rémunérations : *ce sous-groupe, récemment nommé, a commencé ses travaux par une discussion sur la liste des organismes auprès desquels des informations devront être recueillies, ainsi que sur la nécessité éventuelle de simplifier et clarifier la méthode utilisée pour l'examen. Une discussion*

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : French

STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING OF 19 AUGUST 1998

The meeting was mainly devoted to examination of the various following issues:

1. Preparation for the five-yearly remuneration review

- Progress report by the Sub-group on the five-yearly remuneration review: *this recently appointed sub-group began its work with a discussion of the list of organizations to be contacted for collection of data and of the possible need to simplify and clarify the methodology for the review. The latter issue will be discussed in greater detail at the next SCC meeting.*

plus approfondie de ce sujet aura lieu lors de la prochaine réunion du CCP.

- Projet de rapport du sous-groupe sur la révision des descriptions des filières de carrière : le CCP a remercié les membres du sous-groupe du travail considérable fourni et exprimé son accord sur l'approche plus systématique proposée pour les descriptions des filières de carrière, basée ici sur l'étude des filières V à VII - les descriptions des autres filières restant à établir d'ici la fin de l'automne. Cette approche est soumise à plus ample consultation et, une fois approuvée, il est prévu qu'elle fasse l'objet d'une période d'essai avant sa mise en oeuvre définitive.
- Projet de rapport du groupe d'étude interne sur la structure des carrières : ce rapport, rédigé par un groupe d'étude nommé par la Direction, analyse des pistes de réflexion possibles sur l'évolution de la structure des carrières. Il sera finalisé en septembre et son contenu sera débattu en temps utile dans le cadre de l'examen quinquennal des rémunérations.

2. Examen annuel des traitements de base et des allocations familiales

Le Comité a pris note d'une présentation par l'Association du Personnel concernant l'adaptation des traitements et des pensions pour 1999 et revendiquant une réévaluation positive des ajustements. Ce sujet sera à nouveau débattu lors du prochain CCP en septembre.

3. Préparation de la réunion du TREF de septembre 1998

Le Comité a eu une première discussion sur les points à aborder lors de cette réunion, qui comprendront notamment un rapport sur les préparatifs concernant l'expiration du contrat d'assurance maladie en 1999, une première présentation sur la question de l'assurance dépendance, des informations sur l'examen annuel des traitements de base et des allocations familiales, ainsi que deux rapports de situation sur les accords de détachement de personnels vers le CERN et le programme d'apprentissage de l'Organisation. Ces sujets seront traités plus en détail lors de la prochaine réunion du CCP.

4. Rapport de situation sur les programmes volontaires

- Concernant le Programme de recrutement financé par un congé épargné (RSL), la participation du personnel s'élève à 1607 "tranches" pour 1998, correspondant à 36 vacances d'emploi publiées. Les modalités de renouvellement de la participation au programme, ainsi que de transfert de congé sur le compte de congé épargné, seront annoncées prochainement par la Division du Personnel. La Direction et l'Association du Personnel tiendront en septembre des réunions d'information dans les divisions sur la situation et les perspectives du programme.
- Concernant le Programme de retraite progressive (PRP), sur les 150 titulaires ayant exprimé leur intérêt pour ce programme, 40 ont souscrit à ce jour.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 2 septembre 1998.

- Draft report by the Sub-group on the revision of career path descriptions : the SCC thanked members of the sub-group for the considerable amount of work carried out and expressed its agreement regarding the proposed more systematic approach to career path descriptions on the basis of examination of career paths V to VII. The descriptions of the remaining career paths are to be completed by the end of the autumn. The proposed approach is now subject to a wider consultation stage. Once approved, it is scheduled to be introduced for a trial period prior to definitive implementation.
- Draft report of the internal study group on the career structure : the report, which has been drafted by a study group appointed by the Management, analyses possible approaches to the development of the career structure for further consideration. It will be finalised in September and its contents will be discussed at the appropriate moment in the framework of the five-yearly remuneration review.

2. Annual review of the basic salary scale and family allowances

The Committee took note of a presentation by the Staff Association concerning salary and pension adjustments for 1999 calling for a positive re-evaluation of these adjustments. This matter will be the subject of further discussion at the next meeting of the SCC in September.

3. Preparation of the September 1998 meeting of TREF

The Committee had a preliminary discussion of the issues to be addressed at this meeting where the main items on the agenda will be a report on preparations for the expiry of the health insurance contract in 1999, an initial presentation on the issue of long-term care insurance, information on the annual review of the basic salary scale and family allowances and two status reports on the agreements concerning detachment of personnel to CERN and the Organization's apprentice programme. These issues will be examined in greater detail at the next SCC meeting.

4. Status report on the voluntary programmes

- The staff's participation in the programme of recruitment financed by saved leave (RSL) stands at 1607 "slices" for 1998, which corresponds to 36 published job vacancy notices. The Personnel Division will shortly announce the procedure for renewing participation in the programme and for transferring leave to the saved leave account. In September the Management and the Staff Association will be holding information meetings in the divisions on the current situation with regard to the programme and on its future prospects.
- Of the 150 staff members who had expressed interest in the progressive retirement programme (PRP), 40 have so far signed up.

The next ordinary meeting of the SCC will be held on 2 September 1998.

RECRUTEMENT FINANCÉ PAR UN CONGÉ ÉPARGNÉ (PROGRAMME RSL)

1. Transfert sur le compte de congé épargné et bonification de congé

Tout membre du personnel titulaire participant au programme RSL peut choisir de transférer jusqu'à 10 jours de congé annuel et/ou de congé de compensation inutilisés sur son compte de congé épargné, à la fin de l'année de congé annuel, soit le 30 septembre (comme mentionné dans la procédure de mise en oeuvre du 27 août 1997).

Vous recevrez par courrier interne un formulaire de demande de transfert de jours de congé que vous pourrez remplir, signer et retourner à la Division du Personnel si vous souhaitez effectuer un tel transfert. Pour permettre le traitement de votre demande dans les délais, vous êtes prié de l'envoyer avant le 25 septembre 1998.

Comme prévu par la procédure de mise en oeuvre, un jour supplémentaire de congé épargné sera accordé pour chaque période de 20 jours accumulés sur le compte de congé épargné au 31 décembre 1998, pour tout titulaire participant au programme RSL jusqu'à cette date.

Pour les titulaires en contrat à temps partiel participant au programme RSL, les jours de congé mentionnés ci-dessus (congé annuel, de compensation, ou épargné) sont adaptés proportionnellement à la durée contractuelle de travail hebdomadaire au 30 septembre 1998 (comme mentionné dans l'addendum à la procédure de mise en oeuvre, daté du 1er mars 1998).

2. Participation au programme RSL

Les titulaires qui n'ont pas choisi le renouvellement de leur participation par tacite reconduction recevront un formulaire leur permettant d'effectuer ce renouvellement. Ce formulaire devra être retourné à la division du Personnel pour le 30 novembre 1998.

Les titulaires qui souhaitent participer au programme, de même que ceux qui voudraient modifier leur contribution au programme (nombre de tranches), sont priés de contacter leur Coordinateur du Personnel pour plus d'informations et pour obtenir un formulaire de demande.

Division du Personnel
Tél. 74484

RECRUITMENT FINANCED BY SAVED LEAVE (RSL PROGRAMME)

1. Transfer to the saved leave account and saved leave bonus

Staff members participating in the RSL programme may opt to transfer up to 10 days of unused annual leave or unused compensatory leave into their saved leave account, at the end of the leave year, i.e. 30 September (as set out in the implementation procedure dated 27 August 1997).

You will receive, via internal mail, a leave transfer request form, which you should complete, sign and return to Personnel Division, if you wish to use this possibility. To allow the necessary time for the processing of your request, you should return it by 25 September 1998.

As foreseen in the implementation procedure, an additional day of saved leave will be granted for each full period of 20 days remaining in the saved leave account on 31 December 1998, for any staff member participating in the RSL programme until that date.

For part-time staff members participating in the RSL programme, the above-mentioned days of leave (annual, compensatory and saved) are adjusted proportionally to their contractual working week as at 30 September 1998 (as set out in the addendum to the implementation procedure dated 1 March 1998).

2. Participation in the RSL programme

Staff members who have not opted for tacit renewal of their participation in the programme will receive a form to renew their participation. The completed form should be returned to Personnel Division by 30 November 1998.

Staff members who wish to join the programme, as well as those staff members who wish to change the extent of their participation in the programme (number of steps or 'slices'), are requested to contact their respective Personnel Coordinator in Personnel Division for further information and to obtain an application form.

Personnel Division
Tel. 74484